



## Covid-19 Vaccine – Information for Carers

### 新型冠狀病毒預防疫苗 -- 照護者需知

#### Frequently Asked Questions

##### 常見問題

1. Are unpaid carers a priority for the vaccine?
1. 無償照護者是否會獲優先注射疫苗?

Where am I on the priority list?

我在優先名單上是什麼位置？

Yes, unpaid adult carers aged under 65 and young carers aged 16 or 17 are included in group 6 on the priority list for the COVID-19 vaccine. Unpaid carers aged 65 and over will be offered the vaccine earlier as they are included in groups 2-5 which cover the whole population aged 65 and above.

是，65 歲以下的成年無償照護者，以及 16 或 17 歲的年青無償照護者，都包括在注射疫苗優先名單上的組別 6。而 65 歲或以上的無償照護者，將可更早獲得注射疫苗，因為包括他們在內的組別 2-5 已涵蓋所有 65 歲及以上人士。

The priority list has been guided by the Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI), which provides independent scientific advice on immunisation to all UK Health Departments, including on the efficacy and safety of vaccines and priority groups to be vaccinated.

注射疫苗優先名單，由向英國健康部門提供獨立科學建議的「疫苗及免疫聯合委員會」領航，內容包括疫苗效力及安全，以及疫苗注射優先組別資料。

The table below details the priority groups

下表詳述各優先組別

Priority Group 優先組別	Risk group 風險組別
1	Residents in a care home for older adults 居於長者照護院舍人士  Staff working in care homes for older adults 於長者照護院舍工作人士
2	All those 80 years of age and over 所有 80 歲及以上人士  Frontline health and social care workers 前線醫護及社區照護工作人員

3	All those 75 years of age and over 所有 75 歲及以上人士
4	All those 70 years of age and over 所有 70 歲及以上人士 Clinically extremely vulnerable individuals (not including pregnant women and those under 16 years of age) 臨床上極易受感染人士 (不包括孕婦及 16 歲以下人士)
5	All those 65 years of age and over 所有 65 歲及以上人士
6	Adults aged 16 to 65 years in an at-risk group, including adult carers. See table three of the Greenbook for further information on those who will be included in group 6. 16 至 65 歲高危組別成年人士，包括成年照護者。如需知道更多有關組別 6 人士資料，請參閱綠皮書表 3
7	All those 60 years of age and over 所有 60 歲及以上人士
8	All those 55 years of age and over 所有 55 歲及以上人士
9	All those 50 years of age and over 所有 50 歲及以上人士

## 2. When will I get the vaccine?

### 我什麼時候可獲注射疫苗？

Everyone in the priority list will be offered the vaccine as soon as possible. Exact timing for each group will depend on supplies arriving. It is the Scottish Government's intention to cover the full priority list by Spring 2021, as vaccine supply allows.

於優先名單上的每一個人都會盡快被安排注射疫苗。每個組別的確實日期及時間要視乎疫苗供應抵達時間。蘇格蘭政府的目標是：在疫苗供應情況許可下，於 2021 年春季完結之前覆蓋整個優先名單上人士。

The Scottish Government, national and local carer organisations will provide further information on timing for unpaid carers under 65 (priority group 6) when available.

蘇格蘭政府、國家及地方性照護者機構將於收到消息後，盡快提供更多有關 65 歲以下無償照護者 (優先組別 6) 的疫苗注射時間資訊。

I am a carer over 65, when will I get the vaccine?

我是一個 65 歲以上的照護者，我將會在什麼時候獲注射疫苗？

Unpaid carers aged 65 and over will be offered the vaccination earlier as part of the rollout

to groups 2-5.

65 歲及以上無償照護者的疫苗注射時間，與組別 2-5 的相同。

3. What do you mean by unpaid carer? Who is included in the definition?

無償照護者是什麼意思？定義上包括什麼人？

The priority list group 6 covers all adult unpaid carers. This means that anyone aged 16 and over who provides, or intends to provide, care to someone else will be eligible to receive the vaccination in group 6.

優先名單上的組別 6 涵蓋所有成年無償照護者。亦即是：所有 16 歲及以上，意圖或正在向他人提供照護的人士，都合符組別 6 接受疫苗注射的資格。

Am I included even though I don't get Carers Allowance?

是否即使我沒有領取照護者津貼，也包括在內？

Yes, you do not need to be in receipt of Carers Allowance to be in priority group 6.

是，你無需領取照護者津貼，亦包括在優先組別 6 內。

Am I included as a parent carer?

如果我照護的是自己有特殊需要的孩子，是否也包括在內？

Yes, parent carers are included in priority group 6.

是，照護有特殊需要孩子的父母，亦包括在優先組別 6 內。

Am I included even though I'm not registered as a carer with my GP?

即使我沒有向家庭醫生登記成為照護者也包括在內？

Yes, you do not have to be registered as a carer with your GP to be included in priority group 6.

是，你不一定要向家庭醫生登記成為照護者，亦會包括在優先組別 6 內。

If there is more than one person providing care to the same person, can we each get the vaccine?

如果被照護的人有多於一位照護者，是否我們每一個都會獲得注射疫苗？

Yes, multiple carers for the same person can receive the vaccination in group 6.

是，照護同一人的所有照護者，都包括於疫苗注射組別 6。

4. How will you let carers know when it is their turn to get the vaccine?

你會怎樣讓照護者知道，已經輪到他們注射疫苗呢？

The Scottish Government will write out to as many unpaid carers as possible to inform them that they are eligible and provide them with details of how to book their appointment. They are aware that not all unpaid carers will receive this letter. To ensure carers who don't receive the letter are informed, the Scottish Government will work with organisations such as national and local carer organisations, including local carer centres and condition specific charities to ensure that information is made available.

蘇格蘭政府將發信予無償照護者，通知他們合符資格注射疫苗，並提供預約疫苗注射的詳細資料。蘇格蘭政府知道，未必所有無償照護者都可以收到信件；因此蘇格蘭政府將會與國家及地

區性照護者機構合作，其中包括地區性照護者中心及服務特定病患的慈善團體，務求令未能收到信件的照護者亦可獲得相關資訊。

You may wish to register with your local carers centre if you have not done already to ensure you receive this information. You can find your local carer centre [here](#).

如果你之前未有向所屬地區的照護者中心登記，而你希望確保收到有關注射疫苗的資訊，你可以在[這裡](#)找到你所屬地區的照護者中心。

Do I need to do anything in advance, like let my G.P know I am a carer?

我有什麼需要先做呢？例如，我需要事先讓我的家庭醫生知道我是照護者嗎？

You do not need to be registered as a carer with your GP to receive the vaccination in priority group 6. You may wish to tell them about your caring role the next time you speak with them to ensure they are aware of this but please do not make an appointment especially for this.

你無需向你的家庭醫生登記成為照護者，亦可以優先組別 6 的資格接受疫苗注射。或者你下次看醫生時，可以告訴醫生你的照護角色，讓醫生知道；但請勿為此而特別約見醫生。

Should I register with my local carers centre?

我應否跟我所屬地區的照護者中心登記呢？

We encourage all carers to get in touch with their local carers centre to find out what support is available to you. Although you do not need to do this to receive the vaccination in priority group 6, being registered with your local service will ensure you receive information and further details about getting the vaccine as soon as possible.

我們鼓勵所有照護者跟所屬地區的照護者中心聯絡，以瞭解這些中心可以為你提供的支援。雖然你無需這樣做，仍然可以於優先組別 6 內接受疫苗注射；但是，於所屬地區的照護者中心註冊，可確保你盡早獲得疫苗注射的資訊及詳情。

5. What about young carers who are 16 or 17, can they get the vaccine?

那麼，16 或 17 歲的年青照護者，是否也可以接受疫苗注射呢？

Yes, unpaid carers who are 16 or 17 on 31 March 2021 will be offered the vaccine.

是，於 2021 年 3 月 21 日滿 16 歲或 17 歲的無償照護者，都會被提供疫苗注射。

6. Is the vaccine safe?

疫苗安全嗎？

Are there people who shouldn't get the vaccine?

有沒有人不應該接受疫苗注射呢？

Information about people who shouldn't get the vaccine can be found on the NHS Inform coronavirus vaccine web-page.

關於什麼人不應該接受疫苗注射，資料可於 NHS Inform coronavirus vaccine 網頁上找到。

Which vaccine will I get?

我將會獲得哪一種疫苗？

NHS Scotland will only use a vaccine if it meets the required standards of safety and

effectiveness. Further information can be found on the NHS Inform coronavirus vaccine web-page.

蘇格蘭國民保健服務只會使用符合安全及效力標準的疫苗。更多有關疫苗的資訊可於 NHS Inform coronavirus vaccine 網頁上找到。

7. Where can I go for further information?

我可以在哪兒獲得更多資訊？

There is further information on unpaid carers and the COVID-19 vaccination on the Scottish Government's COVID-19 advice for unpaid carers web-page.

蘇格蘭政府的 COVID-19 advice for unpaid carers 網頁上有更多關於無償照護者及新型冠狀病毒預防疫苗的資訊。

For further information, see the NHS Inform coronavirus vaccine web-page. If you have any enquiries about the COVID-19 vaccine, you can contact the Coronavirus Vaccination Helpline on 0800 030 8013 (available 8am - 8pm all week).

如需更多資訊，請參閱 NHS Inform coronavirus vaccine 網頁。如你對於新型冠狀病毒預防疫苗有任何疑問，可致電新型冠狀病毒預防疫苗熱線 0800 030 8013 (熱線開放時間為每日早上 8 時至晚上 8 時)。

Is there a helpline I can phone?

有熱線電話我可以聯絡嗎？

Yes, the Coronavirus Vaccination Helpline on 0800 030 8013 is available 8am - 8pm all week. 有，新型冠狀病毒預防疫苗熱線 0800 030 8013，每日早上 8 時至晚上 8 時開放。

Is there accessible information I can access?

有其他無障礙資料我可以使用嗎？

Yes, all leaflets will be available in accessible formats and languages. Please call the helpline for further information.

有，所有單張均有無障礙形式及語言。如需更多資料，請致電新型冠狀病毒預防疫苗熱線。